

Том IV:  
Краткие ежедневные практики

Тексты молитв и практик  
для участников затвора с ламой Пема Дудул

༄། །།དེ་རི་ཚེ་ག་བདུན་ལ་བརྟེན་ནས་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་རྒྱ་བས་ཆར་འབབས་བཞུགས་པུ།

Тертоны Орджен Намкха Лингпа и Дакини Тарэ Лхамо

Ливень Благодати: Гуру-йога Падмасамбхавы,  
опирающаяся на семь ваджрных строк

- 1—6      Краткая Гуру-йога Падмасамбхавы тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
- 7—12    Краткое подношение пиршества тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
- 13—14   Крюк милосердия тертона Нудена Дордже
- 15—28   Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя тертона Джикмэ Дордже

Предварительная часть. Прибежище и бодхичитта

ན་མོ། རྒྱལ་དབང་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོར་སྐྱབས་སུ་མཆི།  
མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ།

НАМОः К Владыке Победителей,  
Великому Оддиянцу прихожу за Прибежищем.  
Всех скитальцев, бессчетных как небо,  
приведу к состоянию Будды. བྷ་ Повторить 3 раза.

Основная часть. Визуализация

མདུན་འཁར་འཇའ་འོད་གྱུར་བྱིས་པད་ལྗེའི་སྤྲང་།  
རྩ་བའི་གླ་མ་ཨོ་རྒྱན་དོན་ཅེ་འཆང་།  
རྩ་གསུམ་རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་།

Передо мной в небе, в шатре радужного света,  
поверх лотоса и луны (восседает)  
Коренной Гуру, Держатель Ваджра из Оддияны,  
Окруженный безбрежным океаном  
(божеств) Трёх Корней. བྷ་

## Призывание

སྒོ་གསུམ་དད་མོས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས་ཅི།  
གང་ཤར་འདོད་ཡོན་ལྔ་ཡི་མཆོད་སྤྱོན་འབུལ་ཅི།  
དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཉེས་ལྟར་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་ཅི།  
བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བྱུགས་བཅེས་རྗེས་བབྱང་ཞིང་ཅི།  
གསང་གསུམ་དོན་ཅི་དངོས་གྲུབ་སྦྱལ་དུ་གསོལ་ཅི།

Молюсь с исключительной верой  
и преданностью трёх врат.

Все возникающее предлагаю  
как облака подношений  
пяти чувственных удовольствий.

Признаюсь и раскаиваюсь  
в нарушениях и разрушениях  
священных обетов.

Пока не обрету Просветления,  
заботясь [обо мне] с любовью и милосердием.

Молю, даруй достижения Ваджр трёх тайн. ཅི།

Семистрочная молитва

ཧཱུྃ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མཁའ་ལྷ་སྐྱེ་གི་སར་སྤྱོད་པོ་ལ་མཁའ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མཁའ་ལྷ་སྐྱེ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མཁའ་ལྷ་སྐྱེ་འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་བྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱེད་གྱིས་ཕྱིན་གྱིས་སྤོབས་སྤྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་བུ་ཅུ་པ་ལྷ་སྐྱེ་ཧཱུྃ

ཆོག་བདུན་ཅི་འགྲུབ་བརྟེན་མཁའ་ལྷ་སྐྱེ་

ХУМ: ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ  
ПЕМА ГЕ САР ДОНГ ПО ЛА  
Я ЦЕН ЧОГ ГИ НГО ДРУБ НЕ  
ПЕМА ДЖУНГ НЭ ШЕ СУ ДРАГ  
КХОР ДУ КА ДРО МАНГ ПО КОР  
ЧЕ КЫИ ДЖЕ СУ ДАГ ДРУБ КЫИ  
ДЖИН ДЖИ ЛАБ ЧИР ШЕГ СУ СОЛ  
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ ॐ

Повторяй, сколько можешь

## Семистрочная молитва

ХУМ᳚ На северо-западной окраине страны Оддияны,  
В ложе цветка на стебле лотоса  
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,  
Прославлен как Лотосорожденный,  
Окружен свитой из множества дакинй.  
Следуя тебе, [я] буду практиковать.  
Молю, приди и благослови!  
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ ᳚

ཨོཾ་ཧཱུཎ་ཨཱུཎ་བཙུན་པ་ལྷ་སྐྱུ་ཨཱུཎ་

OM A HUM BAZRA GURU PADMA SIDDHI HUM ᳚



## Получение правомочности и объединение в состоянии Гуру-йоги

གླ་མ་འི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་འོད་འཕྲོས་པས།  
གློ་གསུམ་སྒྲིབ་སྒྲུངས་དོན་གསུམ་དུ་བྱུང་།  
གླ་མ་འོད་ལྷ་རང་གི་སྒྲིང་གར་ཐིམ།  
མ་བཅོས་སྒྲོས་བྲལ་རྫོགས་པ་ཆེན་པོར་ཨ།

В трёх местах Гуру из трёх слогов исходит свет,  
Очищает омрачения [моих трёх врат]

и превращает в Три Ваджра.

Гуру тает в свет и растворяется в [моем] сердце.

Неизменная, свободная от построений

Великая Завершенность А А А ॐ

དེ་ལྟར་ཅེ་གཅིག་གླ་མའི་ནལ་འབྱོར་འདིར་མེད་  
བརྩོན་པས་གྲུ་རུའི་གསང་གསུམ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་མེད་  
མ་འོངས་འབྲོ་བ་སེར་སྒྱུ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མེད་  
པས་དེ་ཉིད་མ་བརྟེན་གསལ་ཐོབ་དང་མེད་  
དུས་གསུམ་འབྲལ་མེད་བསྐྱེད་དེ་རྟེན་འཛིན་ཆོག་མེད་ས་མ་ཡུལ་མེད་

Так, усердствуя с концентрацией в этой гуру-йоге,  
Обретёшь достижения Трёх Тайн Гуру.  
«В будущем все скитальцы, монахи и миряне,  
Не забывая, молитесь мне, Падмасамбхаве,  
И я буду неразделен с вами в течение трёх времен».  
Таковы его ваджрные слова. САМАЯ ᳚

ཞེས་པའང་ཆོས་ཀྱི་བདག་པོ་རྩ་དང་པ་གྲུབ་ཆེན་གཡུ་པ་མཆོག་དང་གནས་བཞི་གྲུབ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཆོས་བདག་གཟུངས་མ་བུ་སྟོབ་ཆོགས་ཀྱིས་བསྐྱེད་དེ་མེད་  
ཨོ་རྒྱན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་སྒྲགས་སྒྲིས་ཏུ་རེ་དེ་ལྷི་བྱང་གིས་བྲིས་པ་དགེ་མེད་

По просьбе Высшего Хранителя Учения Цангпа Друбчена Юпа, Неши Друбчена Ринпоче, других Хранителей Учения, их супруг и учеников, это написали Оргъен Намкха Лингпа и йогини Тара Девы. Да будет благо!

Если не выполняешь Подношение Пиршества, переходи к завершению на стр. 11.

༩ དོ་རྩེའི་ཚིག་བདུན་གྱི་ཚོགས་མཆོད་བསྐྱུས་པ་ནི།

Краткое подношение пиршества Семи Ваджрных строк

རིན་ཆེན་གླུ་རི་སྟོད་ཡངས་པོར།  
ཐབས་ཤེས་བཟའ་བཏུང་ལེགས་འཤམས་དེ།

В необъятном сосуде — черепа  
Средства и мудрость — еду и питье — расположив,  
очисти и благослови с (мантрой) བྷཱུཾ།

རིཾ་ཡཾ་འཾ། ཨཾ་ཨཱཾ་ཧཱཾ།

РАМः ЯМः КХАМः    ОМः Аः ХУМः

ཆོས་དབྱིངས་གླུ་རི་སྟོད་ཡངས་པོར།  
སྟོན་མ་ལྷགས་རྒྱ་ལྡེལ་སོགས།  
སྒྲིང་སྟོད་འདོད་ཡོན་ཚོགས་སུ་འཤམས།  
མི་ཟད་ནམ་མཁའ་མཛོད་དུ་སྟེལ།

В необъятном сосуде черепа — Дхармадхату  
Пять светильников, пять железных крюков и прочее,  
Видимое и существующее, объекты желаний  
расположены как подношение.  
Еда и питье приумножаются как сокровищница неба. བྷཱུཾ།

ལྷོཾ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྩལ་བྱང་མཆོཾསཾཾ  
 པརྒྱག་སར་སྤྱོད་པོ་ལཾཾ  
 ཡ་མཆོན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེསཾཾ  
 པརྒྱའབྱང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགསཾཾ  
 འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོརཾཾ  
 ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་ཀྱིཾཾ  
 འདོད་ཡོན་ཆོགས་ལ་སྤྱོན་འབྲེན་ནཾཾ  
 བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་སྤྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལཾཾ  
 གནས་མཆོག་འདི་རུ་བྱིན་པོལ་ལཾཾ  
 ཆོགས་མཆོད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བསྐྱརཾཾ  
 བསྐྱབ་མཆོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱོརཾཾ  
 བགོགས་དང་ལོག་འབྲེན་བར་ཆད་སོལཾཾ  
 མཆོག་དང་ཐུན་མོངས་དངོས་གྲུབ་སྤྱོལཾཾ

ХУМ: ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ  
 ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА  
 Я ЦЕН ЧОКЫИ НГОДРУБ НЕ  
 ПЕМА ДЖУНГНЭ ШЕСУ ДРАГ  
 КХОРДУ КХАНДРО МАНГПО КОР  
 ЧЕКЫИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЫИ  
 ДОЁН ЦОКЛА ЧЕН ДРЕН НА  
 ДЖИН ДЖИ ЛАБЧИР ШЕГ СУ СОЛ  
 НЭЧОК ДИРУ ЧИН ПОБЛА  
 ЦОК ЧО ЕШЕ ДУЦИР ДЖЮР  
 ДРУП ЧОК ДАКЛА ВАН ЖИ КУР  
 ГЕГ ТАН ЛОК ДРЕН ПАРЧЭ СОЛ  
 ЧОК ТАН ТУН МОН НО ДРУП ЦОЛ ॥

ХУМ᳚ На северо-западной окраине страны Оддияны,  
В ложе цветка на стебле лотоса  
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,  
Прославлен как Лотосорожденный,  
Окружен свитой из множества дакинй.  
Следуя тебе, [я] буду практиковать.  
Призываю на пиршество чувственных удовольствий.  
Молю, приди и благослови!  
Ниспошли благодать в это высшее место.  
Пиршество превращается в нектар изначального знания.  
Даруй правомочность нам, высшим практикам,  
Устрани препятствия вредоносных и отвлекающих духов,  
Даруй высшие и обычные достижения. ᳚

ལྷ་མོ་འདོད་ལུ་འཛིན་མཆོད་འབུལ།  
 ཅུ་གསུམ་བསྐྱེད་མའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་སེ།  
 ཉམས་ཆགས་ཉིས་ལྷ་མོ་མཐོལ་ཞིང་བཞགས།  
 བྱིན་པར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ།  
 གསང་གསུམ་དྲི་རྒྱུ་དངོས་གྲུབ་རོལ།  
 ལྷ་གསྐྱེད་པོ་མའི་ཐིམ་ལས་བསྐྱེད།  
 འདི་གནས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།  
 ལྷ་མོ་གྲུ་རུས་རྒྱུ་བསྐྱེད་དེ།  
 བྱིན་ལྷ་བས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།  
 ལམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་སྐྱུ་གཤོག།  
 དེ་ལྷ་ར་བསྐྱེད་བའི་ཆོགས་རྒྱུ་གསུམ་ལིང་།  
 སྐྱིབ་སྐྱེད་དོན་གཉིས་ལྷ་མོ་འབྱུང་འབྱུང་།

Прими подношения пиршества —  
 явленное и существующее,  
 как пять удовольствий,  
 Исполни священные обеты Охранителей Трёх корней.  
 Признаюсь и раскаиваюсь  
 в нарушениях и разрушениях (обетов).  
 Освободи внешние и внутренние препятствия в Дхармадхату.  
 Обретаются достижения ваджр трёх тайн.  
 Исполняются деяния тех, кому предназначены остатки.  
 Отныне и во всех жизнях,  
 Следуя Гуру – учителю, да обрету  
 Благодать, правомочность и достижения,  
 И опустошу Круговорот трёх сфер. བྷ

བསྔོ་སྒྲོན་ནི།      Завершающая часть. Посвящение заслуг

རྟོ་ འདིས་མཚོན་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ།  
འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་ངང་དུ་བསྔོ།  
མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པུ།  
རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱས་སྤྱར་ཐེབ་ཤོག།

བགྲ་ཤིས་ནི།      Благопожелание

རྟོ་ སྐབས་གནས་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་ཇེ།  
ཨོ་རྒྱན་མཚོ་སྤྱིས་སྒྲ་མ་ཡི།  
བྱུགས་བསྐྱེད་སྒྲོན་ལམ་ཇི་བཞིན་དུ།  
བསྐྱེད་འགྲོའི་དགོ་མཚན་དཔལ་འབར་ཤོག།

Хо! Всю добродетель, накопленную в трёх временах,  
представленную этой [практикой],  
Я посвящаю в состоянии вне опор трёх миров.  
Разумные существа, несчётные как небо,  
без единого исключения,  
Да обретут быстро всеведение Будды. བྷ

Хо! Владыка, воплощающий океан объектов Прибежища,  
Гуру из Оддияны — Рождённый в Озере,  
Согласно твоим сердечным намерениям  
и благопожеланиям  
Пусть воссияют славные признаки добродетели  
Учения и скитальцев! བྷ

ཟབ་བཅུད་ནོར་བུའི་དབྱིག་ཆེན་འདིར་  
འབྲེལ་ཚད་རྩ་ཡབ་དཔལ་རིར་བསྐྱོད་  
ས་མ་ཡུལ་ གྲུ་གྲུ་གྲུ་

Имеющий связь с этой великой драгоценной сутью  
Перенесётся на Славную гору Чамары [т.е., в Чистую Землю Падмасамбхавы].  
САМАЯ :

ཞེས་པའང་དགོས་མཁའི་ཕྱིར་དུ། ཨོ་གྲུན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་། ཏཱ་ལའི་བདེ་ཆེན་ལྷ་མོ་བྱང་གིས། བྱིན་ཏུ་བྱོང་ཁྱེར་ནས་འཕྲལ་བྲིས་དག། །།

Чувствуя настоятельную необходимость, это быстро записали Оргъен Намка Лингпа и Таре Дечен Лхамо в городе Ченгду.  
Эту краткую глубокую практику быстро перевёл лама Пема Дудул в день полнолуния (11 июля 2006 г.) в городе Москва.



# དག་སྒྲུང་ལས་མེད་ བསམ་པ་ལྟན་འགྲུབ་སྒྱུར་མགྲོགས་ཐུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱི་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་མེད་

Тертон Кунзанг Ньима Нуден Дордже

Крюк милосердия, быстро и естественно исполняющий все помыслы

གང་ཞིག་བློ་པས་ཕན་བདེའི་དཔལ་སྒྲུབ་ཞིང་མེད་  
བཅུ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཡིད་བཞིན་རྟོག་བྱ་ལ་མེད་  
གསོལ་བ་བཏབ་པས་དགོས་ཀྱི་ངང་གིས་འབྱུང་མེད་  
སྒྲིན་སྒྲུང་གྱི་ཞེས་གསལ་ཆོགས་ཕྱན་ཆོགས་བྱེད་མེད་ ས་མ་ཡུལ་མེད་

ཨེ་མ་ཨོ་

སྐྱབས་གནས་ཀྱི་མཆོའི་སྤྱི་གཟུགས་སྒྲུབ་མེད་མེད་  
བཅུ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཐ་ཆོག་དུས་བབ་པས་མེད་  
ཨོ་སྒྲིན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་  
བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་མེད་

У того, кто, с памятованием даруя благо и счастье,  
Вознесёт молитвы Провозгласившему тринадцать обетов,  
Всеисполняющей Драгоценности,  
Многие задачи сами разрешатся.  
Все проявленные условия станут мирными, благими и совершенными.  
САМАЯ :

Э МА ХО! КЪЯБНЕЙ ГЪЯЦОЙ ЧИЗУК ЛАМА ДЖЕЙ  
ЧУСУМ ЖАЛЖЕЙ ТАЦИК ДУЙБАБ ПЕЙ  
ОРДЖЕН РИНПОЧЕ ЛА СОЛВА ДЕП  
САМПА ЛХУНГЬИЙ ДРУБПАР ЧИНДЖИЙ ЛОП :

Э МА ХО! Владыка Гуру, Воплощение океана объектов Прибежища,  
Провозгласивший, когда пришло время, Тринадцать обетов.  
Молю Тебя, Драгоценность Оддияны,  
Благослови естественное исполнение всех помыслов! ॐ

མཐུ་ཆེ་བྱིན་སྐུར་དངོས་གྲུབ་དོན་འབབས་ཅིང་།  
ཆེ་འདིའི་རྒྱུན་ཞི་བས་མ་དོན་ཀུན་འགྲུབ་པའི་།  
ཡིད་བཞིན་བསམ་འཕེལ་ལྷ་བྱའི་གདམས་པ་འདི་།  
བྱ་སྒྲ་དོན་ཆེ་པ་སྒྲའི་བྱད་ཆོས་ཡིན་།  
ས་མ་ཡུལ་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་། ལྷ་རྒྱ་། བད་ཐེམ་།

Великая сила быстро даруется, жар сиддх нисходит,  
В этой жизни все обстоятельства умиротворятся, все желания и цели осуществляются.  
Это наставление, подобное драгоценности, дарующей всё желаемое,  
Есть особое учение Падмасамбхавы, лёгкое в исполнении и исполненное смысла.  
САМАЯ Печать. Печать. Печать. Тайна. Растворено в знаке. ॐ

རུས་ལྷན་དོན་འདི་རིག་པའི་སྒྲོམ་བྱ་ལས་ཞལ་བཤུས་ཏེ་དད་པའི་མོས་མཆོར་གསལ་བར་བཀོད་པ་དག་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག་། སྐར་མ་རྒྱ་ལོ། བསམ་ལྷན་བསྐྱུས་པ་འདི་མི་རེ་རེས་ཁྲི་གཅིག་  
བརྒྱས་ན་ཆོས་འཆོགས་འབྲེལ་ཆད་རང་གྲོལ་གྱི་དག་ཅུ་དང་མཉམ་དུ་བསམ་ལྷན་དུང་ལྷུང་ཐོབ། རྒྱ་བས་རྒྱུ་ལ་རིན་པོ་ཆེ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་ཞལ་ནས་གསུངས་བ་བཞིན་བྲིས་སོ།། །།

Нуден Дордже из шкатулки Ведения скопировал, и как океан преданной веры ясно составил. ॐ Да пребудет добродетель и удача! «Если эту краткую молитву, естественно исполняющую желания, каждый человек повторит десять тысяч раз, то будут обретены исполнение ста миллионов желаний вместе с корнем добродетели собрания Дхармы и самоосвобождения всего встречающегося». Так сказали Владыки Прибежища, Воплощённые Драгоценности, Отец и Мать (тертоны Оргьен Намкха Лингпа и Таре Дэчен Лхамо), и так записано. Перевёл лама Пема Дудул Дордже в день новолуния 11 месяца года дерева-овцы.

༄ ༄པརྒྱུ་མཁའ་འགྲོའི་བྱུགས་ཐིག་ལས༄ བདེ་གཤེགས་སྒྲོན་གྱི་སྒྲ་མའི་ཟབ་བསྐྱབ་བདུད་རྩིའི་རྒྱ་རྒྱུན་བཞུགས༄

Тертон Джикмэ Дордже

Поток Амриты:  
Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя

Из цикла «Суть Сердца Лотосной Дакини»

- 1—6      Краткая Гуру-йога Падмасамбхавы тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
- 7—12    Краткое подношение пиршества тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
- 13—14   Крюк милосердия тертона Нудена Дордже
- 15—28   Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя тертона Джикмэ Дордже

ན་མོ་གུ་རུ་བོ་པ་རྩ་ཇ་ཡེ།

སྤྱགས་བསྐྱེད་སྒྲོན་ལམ་བཅུ་གཉིས་གྱིས།

འགྲོ་བའི་ཚེ་གདུང་གཞིལ་བའི་མགོན།

བཅོམ་ལྷན་སྒྲོན་གྱི་གླེ་མ་ལ།

འདུད་དོ་སྤྱག་བསྐྱེད་ལམ་སྒྲོལ་ཤོག།

དེ་ཡང་དབེན་པའི་གནས་མཆོག་ཏུ།

ཕྱི་ནང་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེན་དང་།

སྒྲན་འབྲུ་ཡོ་བྱད་འབྲོར་ཆད་བཤམས།

ཉིང་འཛིན་སྤྱགས་རྒྱ་དག་པས་བརྒྱབས།

НАМО ГУРУ БАЙША РАДЗАЕ།

Защитник, устраняющий жизненную боль скитальцев

Двенадцатью сердечными благопожеланиями,

Бхагаван, Гуру Врачеватель, пред тобой склоняюсь,

освободи от страданий! བྷ།

Итак, в высшем укромном месте расположи обширные внешние и внутренние подношения, лечебные зерна и предметы, правильно составленные. Приступай с чистыми самадхи, мантрой и мудрой. བྷ།

དང་པོ་སྐྱབས་སུ་འགོ་བཙུག་ཅི།    А. Предварительная часть. 1. Приход к Прибежищу

སྨྱི་མཆོད་སྐྱབས་གནས་མཆོག་གསུམ་འདུས་པའི་བདག་ཅེས་ལྟོན་སྐྱབས་པའི་རྒྱལ་པོ་ལ།    ХУМः    Владыка, объединяющий Три Драгоценности  
བཅོམ་ལྷན་སྐྱབས་པའི་རྒྱལ་པོ་ལ།    — объекты Прибежища,  
འདི་བཟུང་སྐྱབས་པའི་བྱང་རྒྱུ་བར་ཅེས་བཟུང་སྐྱབས་པའི་སྐྱབས་སུ་མཆོད་ཅི།    Бхагаван, Царь Врачевателей,  
К Тебе с этого момента и до обретения Высшего Просветления  
Я и другие существа с почтением приходим к Прибежищу. བཙུག་ཅི།  
Повторить 3 раза.

གཉིས་པ་བྱང་མཆོད་སྐྱབས་པའི་རྒྱལ་པོ་ལ།    2. Зарождение ума Просветления.

ཉོ་མ་རིག་སྤྱིད་པའི་རྒྱལ་པོ་ལ།    ХОः    В океане бытия-неведения тонут  
བྱིང་བས་མར་གྱུར་མཁའ་ཁྱབ་འགོ་ལྟོན་སྐྱབས་པའི་རྒྱལ་པོ་ལ།    Бессчетные скитальцы — мои матери.  
རྣམ་གྲོལ་གཏན་བདེ་མཆོག་གི་སར་ཅེས་བཟུང་སྐྱབས་པའི་སྐྱབས་སུ་མཆོད་ཅི།    Чтобы утвердить их в высшем счастье, полном освобождении,  
Осуществляю эту глубокую мандалу. བཙུག་ཅི།  
Повторить 3 раза.

གསུམ་པ་ཚོགས་བསགས་བྱ་བ་ནི།

### 3. Собрание накоплений

ཉོ། བདེ་གཤེགས་སངས་རྒྱས་སྤྲོད་བྲལ།  
སྒོ་གསུམ་གྱས་པས་ཕྱག་འཆལ་ལོ།  
ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་མཆོད་པར་འབུལ།  
ཐོག་མེད་བསགས་པའི་ཐྲིག་ལྟངས་བཤགས།  
འགྲོ་དོན་མཛད་ལ་ཇེས་ཡི་རངས།  
ཟབ་རྒྱས་ཆོས་འཁོར་བསྐྱར་བར་བསྐྱལ།  
སེམས་ཅན་དོན་དུ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།  
དགེ་ཚོགས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ།

ХО: Татхагата, Будда Высший Врачеватель, (пред тобой)  
Почтительно тремя вратами простираюсь,  
Подношу тело и всё, чем обладаю.  
Раскаиваюсь во всех падениях,  
совершенных с безначальных времён.  
Радуюсь деяниям на благо живых существ  
Вращай колесо Дхармы глубокой и обширной.  
Молю, пребывай на благо существ.  
Посвящаю собрание добродетели  
ради достижения просветления. བྱེད།

བཞི་པ་མཆོད་རྒྱུ་བྱིན་རྒྱལ་ས་ནི།

4. Благословение субстанций подношений.

ཨོྃ། རིན་ཆེན་སྦྱོད་མཆོག་ཡངས་པ་རུ།  
སྤྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པའི་ཆོག་ས།  
རབ་འབྱམས་ནམ་མཁའི་བྱོན་འགོང་བ།  
ཀྱན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྱིན་དུ་གྱུར།  
ཨོྃ་བཟླ་སྤྱི་ར་ཏེ་འོ།

OM: В обширном высшем драгоценном сосуде  
Собрание внешних, внутренних и тайных подношений,  
Необъятных как небо,  
Становятся подобными  
облакам подношений Самантабхадры. ཨོྃ

ཅེས་བརྒྱུ་སྤྱིན་འགོའི་ཡན་ལག་ཆངས།   Этим завершается предварительная часть



དངོས་གཞི་ལྟ་ཡི་ཉིང་འཛིན་ནི།

Б. Основная часть. 1. Самадхи божества.

ཡུལ་ཆོས་ཀྱན་དམིགས་མེད་སྟོང་པའི་ངང་། གནས་ཡུལ་བདེ་ཆེན་ལྟ་ན་སྤྱད། རིན་ཆེན་པོ་བྱང་ཉམས་དགའ་བར་།  
སྒྲ་ཆོགས་མཆོད་སྤྱན་འབྲིགས་པའི་དབུས་། པར་ཉི་ཟླའི་གདན་སྟེང་དུ་། བཙམ་ལྟན་སྤྱན་པའི་རྒྱལ་པོ་ནི།  
སྐྱུ་མདོག་བེ་རྩྭ་ཡི་མདངས་། མཚན་དཔའི་རབ་མཛེས་ཞི་ཆགས་ཉམས་། སྤྱག་གཡས་མཆོག་སྤྱན་ཨ་རུ་ར་།  
གཡོན་པས་བེ་རྩྭ་ལྟར་བཟེད་བསྐྱམས་། ལྷ་རྩལ་དར་གྱི་སྟོད་གཡོག་དང་། སྤྱད་ལ་དར་དམར་ཤམ་ཐབས་གསོལ་།  
སྤྱན་ཆ་མགུལ་རྒྱན་སྤྱག་སོར་གདུབ་། དབུ་ལ་རིགས་ལྟའི་ཕྱོ་ཆོམ་སྤྱས་། ལོངས་སྟོད་རྫོགས་སྤྱི་ཆས་རྣམས་རྫོགས་།  
ཞབས་གཉིས་དགྱེལ་མོ་རྒྱང་གིས་བཞུགས་། འཁོར་དུ་བདེ་གཤེགས་མཆོད་བདུན་དང་།  
སྤྱན་སྤྱང་ཞིང་སྟོན་བཀའ་སྟོད་ཆོགས་། སྤྱང་སྟོང་འཛིན་མེད་འཇའ་ཆོན་བཞིན་། སྐད་ཅིག་གནས་འདིར་སྤྱན་དངས་བསྐྱིམ་།

Из состояния безопорной пустоты без всех дхарм (возникает) Земля Великого Блаженства Сударшана  
В исполненном радости драгоценном дворце  
Посреди расположенных подобно облакам разнообразных подношений  
На троне из лотоса, солнца и луны (восседает) Бхагаван Царь Врачевателей Лазуритового цвета,  
Полностью украшен знаками и признаками, спокойный.  
Правая рука в мудре высшего даяния держит (цветок) арура.  
В правой — покоится чаша с лазуритом.  
(На теле) — божественные субстанции, шелковая жилетка,  
Снизу — шёлковая красная юбка, серьги, ожерелья, браслеты.  
На голову возложена корона с пятью грудями драгоценностей.  
Так завершены все украшения Самбхогакаи.  
Ноги сложены в лотосовой позе. Окружение — семь татхагат,  
Охранитель врачей Шинглон, собрание зрителей Слова.  
(Всё собрание) явлено и пустотно, без цепляния, подобно радуге.  
Мгновенно призывается на место и сливается. ॐ

གཉིས་པ་ལྷ་ཚོགས་སྤྱན་འདྲན་ནི།

## 2. Призывание собрания божеств

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། ཆོས་དབྱིངས་རྣམ་དག་སྤྱལ་པའི་  
ཞིང་། ལྷ་ན་སྤྱག་པའི་གནས་མཆོག་ནས།  
བཙུམས་ལྷན་བདེ་གཤེགས་སྤྱན་སྒྲ་དང་།  
འཁོར་དང་བཀའ་སྲོད་སྤྱན་སྤྱང་ཆོག་ས།  
སྤྱབ་པའི་གནས་མཆོག་དམ་པ་འདིར།  
བདག་དང་གནས་ཁང་ཡོ་བྱད་བཅས་།  
བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།  
བགཤས་དང་ལོག་འདྲན་བར་ཆད་སོལ།  
ཨོྃ་གུ་རུ་ཧྲཱི་པ་རྩེ་བཟླ་ས་མ་ཡུ་ཇ་ཇ།

ХУМ ХРИ། Из Дхармадхату, чистой проявленной земли,  
Высшей обители Сударшана  
Бхагаван Татхагата Гуру Врачевания  
Вместе с окружением, хранителями и защитником врачевания  
Придите в это высшее святое место практики,  
Меня, обитель и все материалы,  
Молю, благословите!  
Устраните препятствия и заблуждения. ཨོྃ

ОМ ГУРУ БЕЙЩАДЗЕ САМАЯ ДЗА ДЗА ཨོྃ

གསུམ་པ་བཞུགས་སུ་གསོལ་བ་ནི། 3. Просьба пребывать

སྒྱིཾ རྣལ་འབྱོར་གར་བཞུགས་སུལ་པའི་ཞིང་།  
པདྨའི་ཁྲིའི་གདན་སྟེང་དུ།  
སྒྲན་སྒྲ་བདེ་གཤེགས་སུལ་འཁོར་ཚོགས་།  
དབྱེར་མེད་དབྱེས་ཤིང་བརྟན་པར་བཞུགས་།

В обители йогинов, проявленной земле,  
На троне из лотоса, солнца и луны,  
Гуру Врачеватель с проявленным окружением татхагат  
Пребывайте нераздельно, радостно и нерушимо. བྷ།

བཇོ་ས་མ་ཡུ་ཏིཐུ་ལྷན་།

БАДЗРА САМАЯ ТИЩТА ЛХАН བྷ།

བཞི་པ་གྲས་པའི་ཕྱག་འཆལ་ནི།

4. Почтительное простирание

ནོ། སྐྱེ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཉིད་ལས།  
མ་འགགས་རྩལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཤར།  
སོ་སོར་འཛིན་པ་རྣམ་པར་དག།  
གཉིས་མེད་ངང་ནས་ཕྱག་བགྱིའོ།

ХО། Из нерожденной Дхармадхату,  
Возникшие как беспрепятственная игра Изначального Знания,  
Полностью очистив отдельные привязанности,  
В состоянии недвойственности простираюсь! གྱུ་

ན་མོ་ཕུ་རུ་ཤ་ཡ་ནོ།

НАМО ПУРУШАЯ ХО གྱུ་

ལྷ་པ་མཆོད་པ་འབུལ་བ་ནི། 5. Подношение

ཨོྃ། སྤྱི་མཆོད་འདོད་ཡོན་ནམ་པ་ལྷ།  
ནང་མཆོད་གཟུགས་སྒྲ་བྱི་རོ་རེག།  
གསང་བ་སྒྲན་ར་ཀ་སྒྲ་ལི་ཚོགས།  
དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་དབྱེས་མཆོད་འབུལ།

OM: Внешние подношения — пять желаемых объектов  
Внутренние подношения —  
формы, звуки, запахи, вкусы и касания,  
Тайные — амриту, ракту и бхалингту,  
Радостно предлагаю собранию божеств. བློ་གྲོལ།

ཨོྃ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཌྲ་ཨ་ཧྲུྃ་ཕུའྲུ་ཐུའྲུ་ཨ་ལོ་ཀེ་གཞུ་ནི་མིའྲུ་ཤུ་རུ་པ་ཤུ་གཞུ་ར་ས་སྒྲ་ནི་མ་རུ་ཨ་མི་ཏ་ར་ཏ་སྒྲ་ལི་ཏ་གུ་བྱ་ཕུ་ཌྲ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཨོྃ་ཧཱུྃ་

OM A HUM BADA RA ARGHAM PATJAM PUSPE DUPPE ALOKE GANDHE  
NEYVITYA SHABTA RUPA SHABTA GHANDHE RASA SPARSH MAHA  
AMRITA RAKTA BHALINGTA GUXYA PUDZA A HUM :

བུག་པ་ལྷ་ཚོགས་བསྟོད་པ་ནི།

6. Восхваление собрания божеств

ཧྱུཾ་ རྒྱལ་བ་ཀུན་ལས་ཆེས་ཆུང་བུང་།  
ཐུགས་བསྐྱེད་སྟོན་ལམ་བཅུ་གཉིས་ཀྱིས།  
འགྲོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཚ་གདུང་གཞིལ།  
སྟོན་ལྷ་བདེ་གཤེགས་ཚོགས་ལ་བསྟོད།

OM: Чудесный среди всех Победителей,  
Двенадцатью сердечными благопожеланиями  
Успокоивший жгучие страдания скитальцев,  
Гуру Врачеватель в окружении татхагат, вас восхваляю! བ

བདུན་པ་འཛབ་བརྒྱས་བྱ་བ་ནི།

7. Начитывание мантры

ཐུགས་ཀར་རྒྱ་སྟོང་རྩི་ཡིག་མཐར།  
སྐྱུགས་སྟོང་མཐིང་མདོག་གཡས་སུ་འཁོར།  
འོད་འཕྲོས་འགྲོ་བའི་ནད་གདོན་བསལ།  
དོན་གཉིས་སྐྱུན་གྱིས་བྱུང་པར་དམིགས།

В сердце на луне слог ХРИ:, вокруг него  
Гирлянда мантры голубого цвета вращается вправо.  
Распространением и собиранием болезни и беды очищаются,  
Два блага спонтанно осуществляются, так представляй. བ

ཨོྭཱ་ཨྱཱ་ཨྲཱ་ཨླཱ་ཨྴཱ་ཨྵཱ་ཨྲཱ་ཨླཱ་ཨྴཱ་ཨྵཱ་

ОМ А ХУМ ГУРУ БХЕЙЩАДЗЕ САРВА СИДДИ ХУМ ॐ

ཅེས་སྐྱབ་མི་སྣོད་པོ་དང་།      Это — коренная сердечная мантра, и

ཨོྭ་ཨོྭ་གྲག་མ་ཏེ།  
 རྩེ་པ་ཏེ་གུ་ཅུ་བེ་རྩེ་པ་མ་རྩེ་པ་ཏེ་ཡེ།  
 ཏེ་མ་ག་ཏེ་ཡེ། ཨུ་ཏེ་སུ་མེ་མེ་མེ་མེ་ཏེ་ཡེ། ཏེ་མེ་མེ་ཏེ་ཡེ།  
 ཨོྭ་རྩེ་པ་ཏེ་རྩེ་པ་ཏེ་མ་རྩེ་པ་ཏེ་རྩེ་པ་ཏེ་ཏེ་ཡེ།  
 མེ་ཏེ་སུ་མེ་ཏེ་སུ་མེ་ཏེ་ཡེ།

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ БХЕЙЩАДЗЕ ГУРУ  
БЕЙДУРЬЯ ПРАБХАРАДЗАЯ ТАТХАГАТАЯ АРХАТЕ  
САМЬЯКСАМБУДДАЯ ТАДЬЯТА ОМ БХЕЙЩАДЗЕ  
БХЕЙЩАДЗЕ МАХА БХЕЙЩАДЗЕ БХЕЙЩАДЗЕ  
РАДЗА САМУНГАТЕ СВАХА ॐ

ཞེས་གཟུངས་སྒྲགས་ཅི་འགྲུབ་བསྐྱེ། Эту мантру-дхарани, повторяя их, сколько можешь.





### 3. Слова истины для удачи.

Твое тело лазуритового сияния обладает знаками и признаками,  
Речь исполняет желания скитальцев.  
Ум великой мудрости проясняет все.  
Да будет удачным созревание и освобождение тех, кого должно. ☸

**САМАЯ ГУХЬЯ** Опираясь на это, счастливчик повторит мантру по сто тысяч (на слог), установив связь с высшей колесницей, станет хранителем особо глубокой сути. Это учение охраняют Шингланы девяти видов.

Это учение снизошло как исполнение ваджрного пророчества, когда глубокую суть четырех Тантр Врачевания излагал святой Учитель Дхармакирти, а я, Джикме Дордже, носящий имя тертона в последние времена, записал соответственно. Благодаря этой заслуге да обретут скитальцы освобождение в измерении лазуритого света! Перевел лама Пема Тринлей